

EVANGELIBEN LUKASTIR



UDK 226
Ev 180

Perelidžija
Redaktorus

JĀNISKI NEILANDUSKI
KĀRLIS RUDEVIČS, VALDEMARS KALININS

Formatuski Redaktora

ANTRA PURIŅA

Lūkas evaņģēlijs Latvijas čigānu valodā
© Latvijas Bībeles biedrība, 1999

ISBN 9984-564-27-4

EVANGELIBEN LUKASTIR

ANI LOTVITKO ROMANI ČHIB



LATVIJAS BĪBELES BIEDRĪBA
RĪGA, 1999

Priekšvārds

Šis evaņģēlijs ir sarakstīts Latvijas čigānu valodā, ko lieto Vidzemē un Kurzemē dzīvojošie čigānu tautības iedzīvotāji. Evaņģēliju no latviešu valodas tulkojis Jānis Neilands (1919.-1999.) Pie citām čigānu valodas grupām piederošie pārstāvji dēvē šo valodu par Latvijas čigānu valodu – *čuhni*. Pirmo reizi Latvijā Jāņa evaņģēliju šajā valodā 1933. gadā tulkojis Jānis Leimanis (1886.-1954.). Latgales novadā tiek lietots *fandari* čigānu dialekts, kurā ir nelielas atšķirības.

Latvijas čigāni, kā arī čigāni Lietuvā, Igaunijā, Baltkrievijā, Polijā, Krievijā un Kazahijā runā dialektos, kas ir līdzīgi cits citam.

Tulkojumam pievienots tajā retāk sastopamo vārdu saraksts.

V. Kaļiņins

I šērō

1. Jakes sir bŭt uže line te-čhinen adalestir, so isis maškir amende;
- 2./3. sir amenge odova phendle pherša mānuša, kon dikhle pengi jakhenca, te jandle Davleskīru lav. Te lijum me nin, pheršumastir laches visiklijum, pōdufindžum, te lijum te-čhinav Tuke, kuč Tefilu, sāru adava koncostir ūava, te-čhinav,
4. tu te-haļuves ada sikļaubnastir, sō tuke jovela džindlu.
5. Anu Erodoskiru cīrus, kidi jov isis kraļiske ani Jūdītku phū, dživdža rašaj Zaxarijus, Abijakīru rodostir, te leskiri romni Elizabeta-Aronoskīre rodostir.
6. Jone sāreduj isis lašōa te čačune angil Davleste, te lašōes rikirenas-pen ku Davleskiru lav te dophenibena.
7. Lenge na isis nijekh čhāvoro, pal-dova sir Elizabetake naštine te-javen čhāvore, sir jone isis uže anu phūrikane berša.
8. Jekhfir, kidi Zaxarijus sir rašaj kerdža buti ani Khangēri, sir rašaske isis te-kērel,
9. te sir rašaske prijavela te-džal an du svencunu štetus te-thuvļakirel lače khandipnenca,
10. ne bŭt mānuša isis auri an da thuvļakirbnaskīri štunda, te mangle Davles,
11. togit pōsikadža-pes Raskīru-Davlesku Jaōulus, te terdija pe lači rig thuvļakirbnaskīri altarustir.
12. Adava dikhinduj, Zaxarijus vistraxandija, te traš oblija les.
13. Jaōulus phendža leske: "Nāstraxadžu, Zaxariju, tīru mangipen isi pōšundlu, te romni tiri, Elizabeta, ločkirla Čhāves, te tu desa les lav Jānis."
14. Te tuke jovela xota, te raduma, te bŭt xotōakirna-pen, te radinena-pen, sir jov ločija.
15. Jov jovela bāru angil do Raste-Davleste, vinus te zorale pībena jov na pjela, te Sventu Duxus les phečkirdža uže anu dakīre masa,
16. te bŭten Izreaļakīre čhāven, Jov riškirla pāle ku Raj-Dēvel, lengīro Dēvel.
17. Te jov džala angil Leste, pherdu Elijakīre duxusa te zorjasa, riškirinduj dādengu dži ku čhāvore, te nakandļiven dela lašōa dufi te kanden Ras-Davles.
18. Te phendža Zaxarijus Jaōuleske: "Sir me adava dolava te-džinav? Me isum phūru, te mīri romni nin isi anu phūrikane berša."
19. Te oṭphendža leske Jaōulus: "Me isum Gabrielus, kon isi terdu angil Davleste, te Dēvel man bičhadža te-rakirav tusa, te-phenā tuke ada lači zan.
20. Te džin, tu jačhesa nēmu, te naštuvesa te-rakires žinku odo dives, poskil odova vijala-pes, vašu-odova, sir tu na pačandijan mīre lavenge, ne prodžala cīrus, te odova sāru vijala-pes."

21. Te mānuša žakirde Zaxarijus, te dživindle-pen, sir jov hāra na jovela auri Khangērjatir.
22. Kidi jov javja auri, jov naštija lenca te-rakirel, togit ode mānuša zahaline, sir jov ani Khangēri vari-so adasavu dikhja, te jov lenge čhurdija vastesa, te jača oemu.
23. Te kidi Davleskīru mangipen gija pe koncos, jov gija ku pe khēre.
24. Pošji ada divesa Elizabeta, leskiri romni, jača phāri, te nasikadžá-pes mānušenge pandž čhona, rakirinduj:
25. "Jákes da Raj-Dēvel manca kerdža, Jov ada divesa jakes vidikhja, me-otl el mandir lādž angil mānušende."
26. Anu šovto čhon Jaōulus Gabrielus, Davlestir isis bičhadu, pu Galilejakīru fōros Nazareta,
27. Ki terni džūli, kon isis zarakirdi te-džal palu romeste, koneskīru lav isis 'Jāzepus', Dāviduskīre rodostir, te odo terni džūlakīru lav isis Marija.
28. Te Jaōulus gija ki joj te phendža: "Láču dives! Xotōakir-tut! Dēvel isi tusa."
29. Te joj vidarandija Jaōuluskīre rakiribnastir, te dufindža ke pe, só dava isi?
30. Te Jaōulus phendža lake: "Nádara, Marija, tu lačhan žaļuma ku Dēvel.
31. Tu jačhesa phāri, te ločkiresa Čhāves, te desa Leske lav 'Jēzus'.
32. Jov jovela kuč, te Les khārena 'Samu Hučedireskīru Čhaveske,' te Raj-Dēvel, dela Leske Dāviduskīru truonis.
33. Te Jov jovela xulaj pe sāru Jākubuskīru khēr, te Leskīre kraļipnaske na jovela koncos."
34. Togit Marija phendža Jaōuluske: "Sir adā vašti te-jovel, me na džinav-man muršesa."
35. Togit rakirdža Jaōulus: "Svencunu Duxus jāla pir tute, te Samu Hučedireskīri zor oblela tuť, te Odova, Kones tu ločkiresa, jovela Svencunu, te Les khārena 'Davleskīre Čhaveske.'
36. Džinés, Elizabeta, tīri semenca, anu peskīru phūripen nin isi phāri čhāvesa anu šovto čhon, joj isi dasavi džūli, sir late našti te-joven čhāvore.
37. Davleske niso dasavu nāni, so Jov našti te-vikērel."
38. Te Marija phendža: "Me isum do Raskiri-Davleskiri slugica, me-jovel manca pal Tīru lav." Te Jaōulus gija latir krig.
39. Te Marija an ada divesa hadija-pes, te signes gija pir bergi pō fōros ani Jūdejakīri phū.
40. Te joj gija anu Zaxarijuskīru khēr, te joj dija lače divesa Elizabetake.
41. Te vigija-pes jakes, kidi Elizabeta šundža laču dives Marijatir, togit Čhāvoro an late dija-pes te-džinel, te Elizabeta jača pherdī Svencune Duxusa.
42. Te joj pherde glosasa dija goli, te phendža: "Tu isan baxčakirdi maškīr džūlende, te šardu jovela tīru Čhāvo."

43. "Kārig, adava mange, sir mīri Raskīri-Davleskiri daj javja ke Me?"
44. Dikh, sir fenu tīri glos šundžum anu mīre kana, čhāvoru an mande radumasa dija pes te-džinel.
45. Lačhes dolake, kon pačandija jakes, sir Dēvel čhōdža lake te-phenel prijavela-pes-te jovel."
46. Te Marija rakirdža: "Mīru dži hučes rikirela dó Ras-Davles.
47. Te mīru duxus isi radu pal Davleste, mīre Zrakhibnāskīreste.
48. Sir Jov man, jekh tikne mānušes anu Peskīru miluma ripirdža, ada divesestir sāre mānuša khārena man 'Baxtali',
49. pal-dova, ke Jov vaš mange kerdža bāre kēribena, me-jovel Svencunu Leskīru lav!
50. Te Leskīru žaļuma jačhela pó rodos rodostir, kon Lestir darana.
51. Jov kerdža bāre buča Peskīre vastesa, te roztrādija dolen, kon isis bāre anu pengu dži.
52. Jov rādža tele hučhunen, te hadija opre do tikne mānušoren;
53. Jov čājakirdža bokhalen šelake lačhipnenca, te barvalen Jov mukhja krig čuče vastenca.
54. Jov dikhja palal pal Izraelake rodoste, te ripirdža len Peskīre žaļumasa.
55. Sir Jov phendža dādenge amārengē, Abraxāmuske, te leskīre rodoske anu vekī."
56. Togit Marija jača ki joj save trin čhona pošļi dova, te joj gija khēre ku peskīru khēr.
57. Kidi Elizabetake prijavja cīrus te-ločkirel, joj ločkirdža Čhāves.
58. Te lakīre semenci, te nāburgi šundle, sir odo Raj-Dēvel pōsikadža lake dasavu raduma, jone xotōakirde-pen lasa khetane.
59. Anu oxtoto dives javdle te-občhinen Čhāvores, te jone kamle te-den Leske dādeskīru lav 'Zaxarijus'.
60. Ne pu dova Leskiri daj phendža: "Nā, Leskīru lav jovela Jānis?"
- 61./62. Te jone phučle znakenca dādestir, sir jov kamela te-khārel Les?
63. Jov pōphuča čhinibnaskiri phalori, te nōčhindža – Jānis, palu adava sāre dživindle-pen.
64. Te zāras leskīru muj otkerdža-pes, te čhib pširadža-pes, te jov lija te-rakirel, te pōphendža-pes Davleske.
65. Togit dar oblija sāre naburgen te sāri bergitku Jūdeja rakirdža palu adava, so dikhle te šundle.
66. Te sāre, kon odova šundle, zrikirde anu dži, te phendle: "So jovela ada Čhāvoresa? Davleskīru vast isis Lesa.

67. Te leskīru dād Zaxarijus phečkirdža-pes Svencune Duxusa, te lija te-rakirel, te phendža:
68. "Baxčakirdu me-jāl do Raj-Dēvel, Izraeļakīru Dēvel, sir Jov obrodija tež, te rakhja Peskīre mānušen grexendir.
69. Te hadija upre amenge zrakhibnaskīres rogu sluguske pu Dāviduskīru khēr."
70. Sir Jov phendža, an phūrane berša pāle drux Peskīre angilphenibnarjengire mosa,
71. so Jov amen zrakhela amāre vrogendir, te sārendir dolendir, kon amen na iedikhela,
72. te Jov pōsikavela žaļuma amāre dādenge, te-ripirel lengīru svencunu dōrakiriben,
73. te savlax, so Jov savlaxadža amāre dādeske Abraxāmuske te del – Jov dela amenge,
74. sir ame isam virakhle amāre vrogendir, sobi ame nadarinduj, vašti te- sluzinas amāre Davleske,
75. sir ame anu svencuma te čačipen angil Leste saku dives sāre amāre vekuskīre dīvesa.
76. Te tut, čhāvoro, khārena Samu Hučedīresku Angilphenibnariske (Prorokoske), vašu odova, sir tu džasa angil odo Raste-Davleste te-kēres Leske drom,
77. te-des Leskīre manušenge zrakhibnaskīru haliben, te grexengu otmukiben, dasavu žaļuma, sir jone isi grexune,
78. te drux amāru Davlesku džeskīru žaļuma, sosa tašarlaki čerhin švatlumasa opratunestir dikhja pe amende,
79. me žajinel dolenge, kon dživena anu čemnuma, te ani šmerčaki učalin te lidžel amāre pīre pō drom, kaj isi ramaōo.
80. Te čhāvoro bārija, te jača zoralu anu duxus, te dživdža ani čuči phū, žinku odo dives, kidi Leske isis te-pōsikal-pes Izraeļakīre mānušenge.

2 šērō

1. Te isis jakes: an ada cīrus (vremja) kraļis Augustus vidija pripheniben, me-pričinen sāre mānušen pir phū.
2. Te ada isis pheršu zaginiben, kidi Kirinijus isis kraļis ani STrija.
3. Te sāre gine te-pričinen-pen, saku anu peskīru rodoskīru fōros.
4. Jāzepus nin isis Galilejatir, Nazaretaku fōrostir, te jov gija pe Jūditku phū pu Dāviduskīru fōros Betlema, jakes, ke jov isis Dāviduskīre khērestir te rodostir,

5. te pričhinen-pen peskīre zarakirde romōasa Marijasa, kon žakirdža čhāvores.
6. Te togit, kidi jone isis odoj, prijavja cīrus Marijake te-ločkirel.
7. Te joj ločkirdža Čhāves Peskīre Pheršunes, te zaphackirdža Les anu pherne, te čhōdža Les ani jasļa (koritus), vašu-dova sir na isis štetus anu zadržāpnasku khēr.
8. Te pastuxi an odo cīrus isis auri pe felda, te rakhle rati pengīre bidlen.
9. Te jakes Raskīru-Davlesku Jaōulus terdija paš lende anu Rasku-Davlesku žajuma, te pastuxi fard straxandine.
10. Ne Jaōulus lenge phendža: "Nastraxandžun, me phenā tumenge bāru raduma, so jovela sāre mānušenge.
11. Pu dova, ke ločija Zrakhibnaskīru anu Dāviduskīru fōros, kon isi Xristus Raj-Dēvel,
12. te ada tumenge jovela znakus: tume lathena Čhāvores anu pherne, Jov jovela pašlu ani jasļa."
13. Te pōrazus ku Jaōulus lača-pes bāri būt bolibnaskīri vojska (jaōuli), sai slavindle Davles te rakirde:
14. "Rožuma Davleske anu Lesku hūčiben, te pokojnuma pe phū te maškir mānušende!"
15. Te isis jakes: kidi do Jaōuli gine krig lendir anu boliben, pastuxi line te-rakiren maškir pende: "Džas te-dikhas, sō isis an Betlema isi, sai zan Raj-Dēvel čhōdža te-lidžas amenge!"
16. Jone zāras gine te lathle Marija, te Jāzēpus, te Čhāvores, Saō isis pašlu ani jasļa.
17. Pastuxi dava dikhle, jone sārengē phendle, so Jaōulus phendža lenge pal ada Čhāvoreste.
18. Te sāre, kon adava šundle, fard dživindle-pen, so lenge pastuxi phendle.
19. Ne Marija sāre ada lava šundža, te pōrikirdža ada lava ke pe, te piredufindža anu peskīru dži.
20. Pastuxi rišine pāle, slavindle Davles, te pōphendle-pen Davleske vašu dova, so šundle, te dikhle, sir ada isis lenge phendlu.
21. Kidi oxto divesa progine, te Čhāvores isis te-občhinen, togit diņe Leske lav 'Jēzus', sir do Jaōulus phendža oščo angil dova, kidi Jov na isis oščo anu dake masa.
22. Kidi rožumaķīru cīrus gija pu koncus palu Muozuskīru dopheniben, togit jone jandle Čhāvores pe Jeruzālema, te-čhōven Les angil Davleste.
23. Sir isis anu Raskīru-Davleskīru dopheniben, so saku muršitku čhāvoro, kon pheršu ločija peskīre dake, isi te-jovel Davleske svenčakirdu.
24. Te, me-janel svencunu janiben palu Davleskīru dopheniben: jekh pār bāre glumben vai ternu glumbicengīru pāris.

25. Dikhén! An do cīrus ani Jeruzālema dživdža jekh mānuš, saves khārenas 'Sīmianus', jov pačalas Davleske, te isis dēvlitko te čačunu mānuš. Jov žakirilas Izraeļakīru hotōakiriben, jov isis phečkirdu Svencune Duxusa.
26. Leske Svencunu Duxus phendža, ke jov signedir šmerč na dikhela, poskil jov peskīre jakhenca na dikhela Xristus, Raski-Davleskīres.
27. Duxus lidžija Les, te jov javja ani Khangēri. Kidi Jēzuskīre phūredira jandle Čhāvores andre, te-vikeren do dopheniben, savu isis prilinu pal zakonōs,
28. togit lija jov Čhāvores anu peskīre vasta, te jov pōphendža-pes Davleske te phendža:
29. "Rája! Kana Tīru slugus vašti pokójnu te-mērel, jakes sir Tu phendžan.
30. Mīre jakha dikhle Tīru Zrakhiben,
31. so Tu kerdžan vaš šāre manušenge,
32. dava isi švatluma mānušenge."
33. Ne Jāzēpus te Leskīri daj dživindle-pen, sō Sīmianus phendža pal lengīre Čhāveste.
34. Sīmianus pōphendža-pes Davleske pal lende, te phendža Marijake Leskīre dake: "Dikh! Jov isi dinu vašu pēriben, te opre te-ušten būt manušenge ani Izraeļa, te znakuske dolenge, kon rakirna preču.
35. Te tuke kokorjake Jov jovela, sir kurtala anu dži, ne drux dava te- jovena džindle būt džijane dufi."
36. Te isis oščo jekh prorokica Anna, Fanueluskīri čhaj, Azeruskīre rodostir. Jov isis drevan phūri, peskiri čhajengīri divesendir jōj prodživdža romesa efa berša,
37. te jōj isis pšilvi kō oxtovārdeš: Jov na džalas krig Khangērjatir, gavinduj te manginduj jōj dives te rat, te lidžija Davleski buti.
38. Jov nin an du samu štunda javja paše te pōphendža-pes Davleske, te rakirdža pal Čhāvoreste pe sārende, kon isis odoj te žakirde, kidi Dēvel kērela vojno Jeruzālema.
39. Kidi Jāzēpus te Marija vikerde sāru, so isis te-kēren palu Davleskīru pripheniben, jone rišine pāle pe Galileja anu pengīru fōros Nazareta.
40. Te tikno Čhāvoro barija te jača zoralu anu duxus te gōdi, te Davleskīru baxtalipen isis Lesa.
41. Jēzuskīre phūredira pe Patradžakīre svenki saku berš džanas pe Jeruzālema.
42. Kidi Jēzuske isis dešuduj berša, jone pe Patradži line Les khetane pe Jeruzālema.
43. Pošji svenki Leskīre phūredira gine khēre, ne Čhāvoro Jēzus jača ani Jeruzālema, te Leskīre phūredira adava na dikhle.
44. Jone dufindle, sir Jov isi ke vār māla, vai ke semenci, te, kidi jone uže sāru dives progine, jone ki beļveļ line te-roden Les ke semenci, te vār pindžkirde.

45. Jakes sir nikaj Les na lathle, jone rišine pāle pe Jeruzālema te-roden Les odoj.
46. Pošli trin divesa jone Les lathle ani Khangēri. Jov isis bešlu maškir siklākiribnaskīrende, šuninduj len te zadijinduj phučipena.
47. Sare, kon šundle, dživindle-pen palu Leskīre godžvare phučipena te othēnibena.
48. Kidi Les dikhinduj odoj, phūredira perestraxandine, te Leskīri daj phendža: "Mīru Chāvu. Sóske Tu amēnge jakes kerdžan? Dikh! Tirō dād, te me bāre džeskīre dukhenca, te trašenca rodijam Tut."
49. Ne Jov lenge othpendža: "Sóske tume Man rodine? Xobi tume nā džindle, ke Mange čhebi te-zalav-Man an Mīre Dādeskīru khēr?"
50. Ne jone na vihaline, te na pōline Leskīre phendle lava.
51. Te Jov gija lenca khetane pe Nazareta, te isis lenge kandjivu. Ne Leskiri daj säre ada lava pōrikirdža anu peskīru džī.
52. Jēzus barija te zoraĵakirdža-pes godžasa, te stanusa, te anu miluma ku Dēvel, te ke mānuša.

3 šērō

1. Anu dešpandžtu berš, kidi ki zor isis kraĵis Tiberijus, kidi Poncijus Pilātus isis bāredir ani Jūdeja, te Erodos isis bāredir ani Galileja, te Filipus leskīru pšal-bāredireske ani Iturija, te Trahonija, te Lizanijus isis bāredireske ani Abilena,
2. Huče rašangīru Anaskīru te Kajafuskīru cīrus, Davleskīru lav peja pe Jāniste Zaxarijuske čhaveste anu čuče puĵa.
3. Jov lija te-pšitel piri sāri Jordānija, rakirinduj Davleskīru lava te rišun grexendir, te te-bolen-pes, sobi Dēvel te-otmukhel lengi grexi.
4. Sir isi čhindlu anu angilphenibnāriskīru Jesejuskīru lil: "Dava isi glos, so dela goli ani čuči phū: 'Kērēn do Raske-Davleske drom, kēren Leske mamuj drom.'
5. Saku doloske čhebi te-jovel pherčkirdu, te saku bergake te bergicake isi te jovel viravōime. So isi bangu, doleske čhebi te-jovel mamuj, te droma te-joven rovna;
6. saku mānuš te-dikhel Davleskīru zrakhiben."
7. Ku büt mānuša, kon javdle ku Jānis te bolen-pen, jov rakirdža: "Tume isan sapeskīre rodostir. Kon tumenge phendža, sir te-vināšen do Raskīre-Davleskīre xolinatir, so jovela?"
8. Kērēn vari-so te-pōsikaven, ke tume otrišine grexendir te ná rakiren peske: 'Abraxāmus isi amāru dād.' Me lašoes phenā, so Dēl vašti ada barendir te-kērel Abraxāmuskīre čhaven.

9. Tever isi uže pričhudlu, te saku kašt, kon na dela phaba, jovela čhindlu tele te čurdinu ani jag."
10. Mānuša phučle Jānistir: "Só amenge isi te-kēras?"
11. Ne jov othpendža lenge: "Koneste isi duj gāda, me-del doleske, kones nāni, te koneste isi xabena, me-kērel jakes-pat."
12. Javdle nin namirjakīre bučakīre te-bolen-pen te phučle: "Sikjakiribnāskīru! Só amenge isi te-kēras?"
13. Jānis phendža lenge: "Nalen butedir, sir isi tumāri namirjakiri ķimin!"
14. Xalade nin phučle lestir: "So amenge isi te-kēras?" Te jov othpendža lenge: "Nijékhestir niso zorjasa te na vixoxaven, te-joven pokojna tumāre robišasa!"
15. Te mānuša anu žakiriben dufidle anu pengīru dži pal Jāniste: "Xaj jov isi kokōro Kristus?"
16. Togit Jānis sārengē othpheninduj, phendža: "Me tumen bolā pāōingesa, ne pošļi mande jovela Jekh Zoraledīr, na sir me, Koneske me na isum mol te-zaphandav čhivikengire simirji. Te Jov tumen bolela Svencune Duxusa te jāgasa.
17. Leste isi lāpsta (rokinebnaskīri) anu Leskīru čaču vast, Jov mukhela drux porizen (sita) pe balval, te otčiščakirila šprija parne ģivestir, te parnu ģiv jov čhōvela ani peskīri pirali, ne šprija Jov zaxačkirila ani jāg, so ōigdi na murdzula."
18. Oščo būt vāra sikļaibena jov dija mānušenge, pheninduj lenge Evangēlibnastir.
19. Ne pāš-kralis Erodos nin ripirdža, sir Jānis virakirelas leske, so jov lija peskīre pšaleskīre romōa, te vār bede leskīre buča.
20. Ke adava, Erodos oščo kerdža jekh bedipen: jov čhōdža Jānis anu štāriben.
21. Kidi sāre mānuša bolde-pen, te Jēzus nin boldža-pes te mangja Davles, otkerdža-pes boliben,
22. te Svencunu Duxus mukhja-pes pe Leste ane glumbuskīre moļa (masa). Te šundandija glos bolibnastir: "Tú isan Mīru milu Čhāvu, ke Tu isi Mīre dufi."
23. Kidi Jēzus lija te-kērel Peskiri buti, Leske isis trijanda berša. Jov isis sir dufidle, Jāzepuskīru Čhāvu Ēļjaskīru.
24. Jēzuskīre anglatune dāda: Mátatus, Levijus, Melhijus, Janajus, Jāzepus.
25. Matateus, Amosus, Naumus, Eslijus, Nagajus.
26. Maātus, Matatijus, Semejus, Jozefus, Juodas.
27. Joanānus, Rezas, Zorobabelus, Zalatjelus, Nerijus.
28. Melhijus, Adijūs, Kozamus, Elmadamus, Era.
29. Jošus, Eliezerus, Jorimus, Matatus, Levijus,
30. Sīmianus, Jūdas, Jāzepus, Jonamus, Ēļjakimus.